



Републички фонд за здравствено осигурање

Јована Мариновића бр. 2, 11040 Београд, Србија, тел: 381 11 2053-830; факс: 381 11 2645-042
е-маил: public@rfzo.rs ПИБ бр. 101288707 мат. бр. 06042945 рач. бр. 840-26650-09

08/3 број:404-2-7/19-13

26.03.2019.године

ДОДАТНО ПОЈАШЊЕЊЕ И ИЗМЕНА КОНКУРСНЕ ДОКУМЕНТАЦИЈЕ

ПРЕДМЕТ: Додатно појашњење и измена конкурсне документације у вези поступка јавне набавке: Услуга превођења за потребе организационих јединица РФЗО, број јавне набавке: 404-22-228/19-7

Дана 25.03.2019. године, заинтересовано лице обратило се захтевом за додатним појашњењем у вези са поступком јавне набавке услуга превођења за потребе организационих јединица РФЗО, број јавне набавке: 404-22-228/19-7, сходно члану 63. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“, бр.124/12, 14/15, 68/15).

Питање:

„Поштовани, као потенцијални понуђач јавне набавке број 404-22-228/19-7- услуге превођења за потребе организационих јединица РФЗО, молимо Вас за појашњене конкурсне документације - у вези Обрасца референтна потврда наручиоца (Образац бр. 8).

На страни 7/32 одељак додатни услов назначено је да се од понуђача захтева да достави минимум 5 референтних потврда о квалитетном извршењу предметне услуге - за превод 800 страна са српског на немачки и са немачког на српски али на самом обрасцу бр. 8 - ПОТВРДА/РЕФЕРЕНЦА није назначено да се потврда односи само на немачки језик.

Самим тим је збуњујућа, јер није назначено да се потврда о реализованим преводима односи искључиво за превод страница са немачког језика, односно са српског на немачки језик, већ у самој потврди може да се тумачи да наручиоци могу написати и преводе са осталих језика. **Молимо Вас да извршите измену Обрасца бр. 8 конкурсне документације.**

На страни 7/32 одељак додатни услов захтева се од понуђача да **достави минимум 5 потврда референтних наручиоца**, а сам образац бр. 8 - ПОТВРДА/РЕФЕРЕНЦА има могућности да се унесе већи број уговора и тиме докаже пословни капацитет захтева из конкурсне документације да је понуђач превео минимум 800 страница са српског на немачки односно са немачког на српски језик.

Да ли је неопходно доставити 5 потврда наручиоца, ако се на једној потврди докаже да је кроз реализоване уговоре преведено 800 страна са немачког на српски језик и са српског на немачки језик, а у складу са траженим додатним условима? **Молимо Вас извршите измену конкурсне документације.**“

Одговор:

Наручилац врши измену конкурсне документације у складу са чланом 63. став 1. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС“ бр. 124/12, 14/15 и 68/15) у поступку јавне набавке: Набавка услуга превођења за потребе организационих јединица РФЗО, редни број набавке: 404-22-228/19-7.

1. У конкурсној документацији на стр. 28/32, Образац бр. 8 - Потврда/Референца услед техничке грешке није наведено да се ради о преводима са немачког језика на српски језик и са српског језика на немачки језик, како је и дефинисано у додатном услову.

Наручилац врши измену конкурсне документације тако што, на стр. 28/32 Образац бр. 8 - Потврда/Референца, уместо:

“кориснику/наручиоцу вршио услугу превођења посматрано у оквиру временског периода од претходне 3 године од дана објављивања позива за подношење понуда.“

сада стоји:

„кориснику/наручиоцу вршио услугу превођења са немачког језика на српски језик и са српског језика на немачки језик посматрано у оквиру временског периода од претходне 3 године од дана објављивања позива за подношење понуда.“

2. Као доказ додатног услова под тачком 5 - Пословни капацитет, потребно је доставити једну или више потписаних потврда/референци из којих се може утврдити да је кроз реализоване уговоре преведено 800 страна са немачког језика на српски језик и са српског језика на немачки језик.

Наручилац врши измену конкурсне документације тако што се врши измена додатног услова под тачком 5 - Пословни капацитет, страна 7/32, тако да уместо:

„Услов: да понуђач испуњава пословни капацитет: - да је у понуђач у временском периоду од претходне 3 (три) године рачунајући од објављивања Позива за подношење понуда, извршио услугу превођења са српског на немачки и са немачког на српски језик најмање 800 ауторских страна.
Доказ: Минимум 5 потписаних потврда - референци о квалитетном извршењу предметне услуге (Образац бр. 8).“

сада гласи:

„Услов: да понуђач испуњава пословни капацитет: - да је у понуђач у временском периоду од претходне 3 (три) године рачунајући од објављивања Позива за подношење понуда, извршио услугу превођења са српског на немачки и са немачког на српски језик најмање 800 ауторских страна.
Доказ: Потписана/е потврда/е – референца/е о квалитетном извршењу предметне услуге (Образац бр. 8).“

Наручилац ће објавити пречишћен текст Конкурсне документације са наведеним изменама на Порталу јавних набавки и интернет страници.

КОМИСИЈА ЗА ЈАВНУ НАБАВКУ

59019.14/139